T

Bereshit בראשית

6:6-1:1 sisənəə

- 1 When God began to create* heaven and earth—
- 2 וָהָאָרֵץ הַיִּתָה תֹהוֹ וָבֹהוּ וְחִשֶׁרֵ עַל־פַנֵי תַהַוֹם וְרְוּחַ אֵלֹהִים מַרְחַפֵּת על־פִנֶי הַמְיִם:
 - the earth being unformed and void, with darkness over the surface of the deep and a wind from* God sweeping over the water—

 - :וַיָּאַרֹר יָהַי אָוֹר וַיָּהִי־אָוֹר God said, "Let there be light"; and there was light.
- 4 וַיַּרָא אֱלֹהַיִם אֲת־הָאָוֹר כִּי־טַוֹב וַיַבַדַּל אֱלֹהִים בַּין הָאוֹר וּבַין הַחְשַׁךְ:
- God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness.
- וַיָּקרָא אֱלֹהִים וּ לָאוֹר יוֹם וַלַחְשַׁךָ קרָא לְיַלָה וַיִּהִי־עֶרֶב וַיִּהִי־בַקר
- God called the light Day and called the darkness Night. And there was evening and there was morning, a first day.*
- 6 God said, "Let there be an expanse in the midst of
 - the water, that it may separate water from water."
- 7 וַיַּעשׁ אֵלֹהִים אֶת־הַרָלִּיעָ וַיַבַּהַּל בַּין הַמַּיִם אֲשֵׁר מִתְחַת לְרַלִּיע וּבַין הַמַּיִם אַשֵּׁר מֵעָל לָרַקִיע וַיִּהִי־כֵּן:
- God made the expanse, and it separated the water which was below the expanse from the water which was above the expanse. And it was so.
 - ניִקרָא אֵלהַים לַרַקיע שַׂמַיִם נִיְהִי־עֶרֵב נִיְהִי־בַּקר יִוֹם שֵׂנִי:
- God called the expanse Sky. And there was evening and there was morning, a second day.
- 9 וַיָּאמֵר אֱלֹהִים יָקוֹוּ הַמַּיִם מִתְחַת הַשַּׁמִיִם אֱל־מַקוֹם אֲחָד וְתֵרָאֲה הַיַבְשַׂה וַיִּהִי־כֵּן:
- God said, "Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear." And it was so.
 - אַלהים כי־טוב:
 - נְיָרָא אַלְהִים | לַיִבְּשָׁהֹ אֶרֶץ וּלְמִקְנָה הַמִיִם קרָא יִמִים נַיָּרָא 10 God called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And God saw that this was good.
- קיי עשָה מַזְרִיע לֶּרֶע עָץ פָּרִّי עְשֶׂה הַאָּרֶין הָשֶׁא עָשֶׂב מַזְרִיע לֶּרֶע עָץ פָּרִּי עְשֶׂה 11 And God said, "Let the earth sprout vegetation: פַרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בִוֹ עַל־הָאַרֶץ וַיְהִי־כֵן:
 - seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it
- עשר מוַרִּע זָרָע לִמִילָהוּ וַעַץ עשָה־פּרָי אַשַּר 12 The earth brought forth vegetation: seed-bearing זַרְערבו למינָהוּ וַיַּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
 - plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that this was good.

 - :יוֹם שׁלִישׁי: אחל זיהי־בַקר יִוֹם שׁלִישׁי: 13 And there was evening and there was morning, a third day.
- ובִין הַיִּוֹם וּבְין הַשְּׁמֵים לְהַבְּהֵּיִל בֵּין הַיִּוֹם וּבְין God said, "Let there be lights in the expanse of הַלַּיִלָה וָהַיָּוּ לִאֹתֹת וּלִמְוֹעֲדִים וּלִיַמִים וְשַׂנִים:
 - the sky to separate day from night; they shall serve as signs for the set times—the days and the
 - יַנְיהִי־כְן: מַאוֹרת בַּרְקִיע הַשַּׁמִים לְהָאָר עַל־הָאָרֶץ וְיָהִי־כְן: 15 and they shall serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth." And it was so.

יאָרייַפֿת: אַרייבֿת בַּרְיחַמָשׁ מַאוֹת שָנָה וֹיִוּלֶד נֹחְ אָת־ישָם אָת־חָם וֹאָת־יָפָת: 32 When Noah had lived 500 years, Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

6

1 ניהו כייהחל האלם לרב עליפני האדמה ובנות ילדו להם:

When humankind began to increase on earth and daughters were born to them,

2 ויַראו בנַי־הַאַלהִים אַת־בנות הַאַלָם כִּי טבת הַנָּה וַיַּקְחוּ לָהַם נשים מכל אשר בחרו:

the [males among the] divine beings* saw how pleasing the human women were and took wives from among those who delighted them .-

וַיָּאמֵר יָהוֹה לָא־יַדוֹן רוּחַי בַאָדֵם לְעלִם בַּשׁנֵם הָוּא בַשֵּׁר וָהַיָּוּ יַמַיו מַאָה וִעשׁרִים שׁנַה:

- said, "My breath shall not abide* in humankind forever, since it too is flesh; let the days allowed them be one hundred and twenty vears."—
- 4 הנפלים היו בארץ בימים ההם וגם אחרי־כן אשר יבאוּ בני הָאֵלֹהִיםֹ אֵל־בַּנָוֹת הָאָלָם וַיַּלְהַוֹּ לָהָם הַמָּה הַנְבּּרַים אֲשֵׁר מְעוֹלָם
- It was then, and later too, that the Nephilim appeared on earth—when divine beings cohabited with the human women, who bore them offspring. Such were the heroes of old, the men of renown.

saw how great was human wickedness on

- וַיָּרָא יִהֹוָה כֵּי רַבַּה רָעָת הָאָדָם בַּאָרֵץ וַכַל־יַּצֵר מַחְשַׂבָת לְבוֹ רַק ַרָע כָל־הַיִּוֹם:
 - nothing but evil all the time. And הוהי regretted having made humankind on earth. :וְיָנָתֵם יְהֹוֹה כִי־עֶשָׁה אֲת־הָאָדָם בַּאָרֵץ וַיִּתְעַצַב אֱל־לְבַּוֹ

earth—how every plan devised by the human mind was

- וַיָּאמֵר יִהוָה אַמַּחָה אַת־הַאָּדָם אֲשֵׁר־בַּרָאתי מעל פּנֵי הַאַדַמַה מַאָדָם עד־בַּהֱמַה עד־רֵמֵשׁ וִעד־עוֹף הַשַּׁמַיִם כֵּי נַחַמַתִּי כַּי עַשִּׂיתִם:
- said, "I will blot out from the earth humankind whom I created—humans together with beasts, creeping things, and birds of the sky; for I regret that I made them."

הוה: 8 But Noah found favor with ונח מצא חו בעיני יהוה:

With a sorrowful heart.

- dominate the night, and the stars. to dominate the day and the lesser light to
- shine upon the earth, אלקים בְּרָקִיעַ הַשְּׂמָיִם לְהָאָירַ עַל־הָאָרֶץ: And God set them in the expanse of the sky to
- light from darkness. And God saw that this was io separate the day and the night, and to separate the day and the night, and to separate the day and the night, and to separate
- and there was evening, and there was evening, and there was morning, a
- earth across the expanse of the sky." living creatures, and birds that fly above the
- winged birds of every kind. And God saw that this the waters brought forth in swarms, and all the living creatures of every kind that creep, which
- birds increase on the earth."
- s, Rad there was morning, a .3 And there was evening and there was morning, a
- living creature: cattle, creeping things, and wild beasts of every kind." And it was so. Def God said, "Let the earth bring forth every kind of נצָאמֶר אֱלֹהִים הוֹצֵא הַאֶּלָרֶץ נֶפֶשׁ חִיָּהֹ לְמִילָה בְּהַמֶּה וָרֶמֶשׁ
- the earth. And God saw that this was good.
- creep on earth." whole earth, and all the creeping things that the sea, the birds of the sky, the cattle, the after our likeness. They shall rule the fish of image, "Let us make humankind in our image." And God said, "Let us make humankind in our image.
- them male and female. image, creating it in the image of God—creating אָתידוָאָרָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹדִיִּם בְּרָא אַתְוֹ זֶכֶר And God created humankind in the divine
- and all the living things that creep on earth." rule the fish of the sea, the birds of the sky, and increase, fill the earth and master it; and
- that has seed-bearing fruit; they shall be yours plant that is upon all the earth, and every tree

- עַקְּיִם וֹאָת-עַמֹּאִיָּר עַלְּמֶן לְמֵמֹלְתְּלְיִ עַלְּיֶלְעִ וֹאָת עַפּוָכָבִים: ນຽំຫຼືນວ່າ รุ่นรับ บนหมาน บนันบาน บนันบาน กานบน กานบน กานบน กานบน โด Coq made the two great lights, the greater light
- אַלהִים כִי־מִוֹב:
- אָרָהָיאַנֶיץ עוווע שווים קוווע שווים (God said, "Let the waters bring forth swarms of אָלַהָים יַאַרָה אַלַין
- אַשֶּׁרְ שַּׂרְצֵּוּ הַמַּיִם לְמֵינֵהֶם וְאַת כַּלִ-עָוֹף כָּנָף לְמִינֶהוּ וַיָּרָא אֵלְהַיִּם הקלמֶשֶׁל בּלְינָפֶשׁ הַחַיִּלְים מָאָר בָּלִינֶשׁ הַאָרָלִים בְּאָרִים אָתִיהַתִּנִינֶם הַנְּדְלִים אָת בְּלַ
- וְהַעְּלֵהְ יְבֶב בָּאָבֶץ:
- וֹשׁגְּשׁרָאַמָּא לְשִׁגְּנָשׁ וֹגְּשִׁגָּבַלוֹ:
- כּלְ_עָמֶתְ עַאַעַמַע לְמִגַּנְעוּ נִגָּעָא אֵלְעַגִּם כִּגַּםמִנָב:
- بظلال يتشرنت بخظيمن بظخر عنالإثلا بظخر يثرثش يأبرثش لارعياثلاثا:
- ולַלַבַע בַּנָא אַעַם:
- מַלַ-נוֹאַנֹא: رْحَتْمُلَا بَرْيِهِ خَيْرُتُ يَاءُمِ بَجَمْرِكِ يَشِمَءُم بَجْدُدٍ. يَأْبُ يَأْبِمُشِن "Be terüle". אָלוֹיָם פָּלִי וּרִבְלָּוֹ מֵּלֶלְ יָשׁ אָלַוֹיָם בָּלִי וּרִבְלָּוֹ אָלַבְּיַם בַּלָי וּרָבָלָ אַלַרַ אַלָּאַאָּי אַני־דָאָרֶץ
- י God said, "See, I give you every seed-bearing ליקור לקבו אֶתר־כָל־עַשֶּׁר אַרֶעָ אֶתֶל אָתֶל לַכָּבּי הַצָּה

- tych Type Type came to 905 years; then he try ا ذِبَرَادُ جَرَّارِينَ بَهُرُلِسَ للرَسِّ طَرْدَتَ بَرَاشِرَ طَهُرَاتُ طَرَبُ اللَّهِ الْأَصْلِ
- years and begot sons and daughters.

- years and begot sons and daughters. אני הילינדו אָת־יֶּלֶב שֶלשִּׁים שַּנְה וּשְׁמִנֶּה After the birth of Jared, Mahalalel lived 830 (אַני וּשְׁמִנֶּה שַלָּה וּשִׁמִנֶּה בַּאָרָת
- .אַמיזיַן אַמיזיַן אַני וּקִלָּר אָמיזיַן אַני וּקִילָר אָמיזיַן אַני וּקִילָר אָמיזיַן באַט באַני שֹנְיה וּקילי אָמיזיַן אַנייַן אַנייַדילָן אָמיזיַן אַנייַדילָן אָמיזיַן אַמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיין אָמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיַן אָמיזיין אָיזיין אָמיזיין איניין אָמיזיין אָמיזיין אָמיזיין אָמיזיין אָמיין אָמיזיין אָמיזיין אָמיזיין אָיניין אָמיזיין אָיניין אָיניין אָיניין אָיניין אָיניין אָיניין אָמיזיין אָיניין אָי
- and begot sons and daughters.

- God 300 years; and he begot sons and daughters. αίζα αλά με της με της με της του και κατικό της του και του και του με την οι Methuselah, Enoch walked with

- years and begot sons and daughters. אר אַרִילִירָן אָת־לֶמֶךְ שִׂוְזָים וּשִׂמִינִים שׁלָה וּשִׂבֶע אַר אַתָר אַתְרַלִי אַתִּרִלְמֶךְ שִׁוְזָים וּשִׁמִינִים שַׁלָה וּשִׂבֶע
- դիր ույկը ակեր բարան արդ և բարան արդ ուրան արդությար և հայարան անանան ու Methuselah came to 969 years; then
- ្បើ។ កុំវ៉ាក រក្សម របស់ក រញ់ជា បារប្រក្បារ បារប្រក្បារ បន្ត Myen Lamech had ilved 182 years, he begot a son.
- placed under a curse." ntri hands, out of the very soil which in provide us relief* from our work and from the toil Iliw ono sidT", gaiyes , faod min bomen od bnA 62 ויקרא אָת־שֹׁמָנ לָהַ לַאמַר זֶה יְנְהַמְנִי מִמִּעֲעַנֹּי הַמַעְצְבָוֹן יָבֹינִי
- and begot sons and daughters.

- מוֹנִיר וַיִּילֵר בִּנִים וּבָנִוֹת: ארבעים שלה השמנה בז ריקי קינן אַחָבל הולידול אַת־מָהַלְאֵל אַרְבָעָים שָּנָה וּשְׁמֹנֶה מַאָלַת T3 אַנפּיז אוועפל 13 אַרָבעים שָלָה וּשְׁמֹנֶה מַאָלַת
- ing days of Kenan came to 910 years; then he
- מַּנְּׁיִ נְיִנְלֶּבְ בַּנִּיִם וּבַנִּנְעַ:

- γετες βία το Βυοςμ' Jared lived 800 years Τίτις μα Εποςμ' βιτες για βία επίσες μας Βυσοςμ' Jared Jived 800 years
- त्राप्ट प्रस्ति स्वाप्ट के किया होते हैं कि स्वाप्ट के स्वापट के स्वाप्ट के
- : Τάμν Τάμνα μάμν μάμν μάμν μάμν μάμν τις τους Μνθεν Eroch had lived 65 years, he begot
- מַּנְרֵע נֹגְנֶלֶע בֹּנִגִּם וּבַּנִנְע:
- :Ti ជារុំហ្គែ ក្រៅព្រះប្រជាព្រះប្រជាព្រះប្រជាព្រះប្រជាព្រះប្រភិប្បាស ទោល ប្រភព ប្រភព ប្រភព ប្រភព ប្រភព ប្រភព ប
- Tooch walked with God; then he was no more, for Enoch walked with God; then he was no more, for
- אָר זַּלְמֶך; אַר־לָמֶך; When Methuselah had lived 187 years, he begot
- עאַנע מַנָּע נגנגָע בּנגם ובנוע:

- מוַ עַּאַנַמָּע אַמוֹר אַנְרָרָה יְּהַנָּה:
- מַּנְּעׁ נֹגְנֶלֶב בֹּנִגִם וּבֹנִנְעֵ:
- The days of Lamech came to 777 years; then he

- 30 And to all the animals on land, to all the birds וּלְכְלֹיחוֹיָת הַאָּרֵץ אֲשֶרִיבּוֹ נפש חיה את־כל־יַרַק עשב לאַכלה וַיְהִי־כַן:
 - of the sky, and to everything that creeps on earth, in which there is the breath of life, [I give] all the green plants for food." And it was
- וירא אלהים את־כל־אשר עשה והנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־בקר 31 And God saw all that had been made, and found it יום הששי:
 - very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

- :וְיַכְלוּ הַשְּׁמֵיִם וָהָאָרֶץ וְכַל־צָבַאָם: The heaven and the earth were finished, and all their array.
- עשה וְישבּת בִּיוֹם (יֵכֵל אַלֹהִים בִּיוֹם הַשֹבִיעִי מְלָאָכְהוֹ אֲשֵׁר עָשֹה וְיַשבּׁת בִּיוֹם 2 On the seventh day God finished the work that had השביעי מכל־מלאכתו אשר עשה:
 - been undertaken: [God] ceased* on the seventh day from doing any of the work. And God blessed the seventh day and declared it
 - 3 ויברך אלהים את־יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל־מלאכתו אשר־ברא אלהים לעשות:
 - holy—having ceased on it from all the work of creation that God had done.
- אַלַה תוֹלְדָוֹת הַשָּׁמַיָם וִהָאָרֵץ בַּהְבַּרָאָם בִּיוֹם עֲשֵׁוֹת יָהוָה אֵלֹהִים
- Such is the story of heaven and earth when they were created. When God הוהי made earth and heaven—
- וכל ו שית השבה טבם יהיה באבץ וכל־עשב השבה טבם יצמח כּיּ לא המטיר יהוה אַלהים על־האַרץ ואדם אין לעבד את־האַדמה:
- when no shrub of the field* was yet on earth and no grasses of the field* had yet sprouted, because God הוהי had not sent rain upon the earth and there were no human beings to till the soil.
 - 6 ואַד יַעַלָּה מוְ־הָאָרֵץ וִהְשַׂקָה אַת־כָּל־פַּנַי הָאַדָמַה:
- but a flow would well up from the ground and water the whole surface of the earth—
- 7 וַיִּיצֵר יְהוֹה אֱלֹהִים אֱת־הַאַדָּם עָפַר מן־הַאֲדָמַה וַיִּפַח בִּאַפִּיו נְשִׁמַת חַיָּים וַיָּהֵי הַאָּדָם לְנַפַּשׁ חַיָּה:
- God הוהי formed the Human* from the soil's humus.* blowing into his nostrils the breath of life: the Human became a living being.
 - אַעָּר אַעָּר אָערָם אָערהָאָדָם אַעּרָן מִקְרֶם וַיִּשָׂם שָׂם אֶת־הָאָדָם אֲעוֹר 8
- God הוהי planted a garden in Eden, in the east, and placed there the Human who had been fashioned.
- 9 וַיַּצַמֵּח יָהוָה אַלֹהִים מן־הַאָדַמַה כַּל־עִץ נַחמַד למראַה וְטוֹב למאַכַל ועץ הַחַיִּים בַתוֹך הַגַּוֹן ועץ הַדַּעת טוב וַרַע:
- And from the ground God הוהי caused to grow every tree that was pleasing to the sight and good for food, with the tree of life in the middle of the garden, and the tree of knowledge of good and bad.

 - 10 A river issues from Eden to water the garden, and it then divides and becomes four branches.
- בו הַזָּהְב: שַם הַאָּחֶר פְישֵוֹן הָוּא הָסֹלֵב אָת כְּל־אֶרֶץ הְחֲוִילָה אֲשֶׁר־שֶׁם הַזָּהְב: 11 The name of the first is Pishon, the one that winds through the whole land of Havilah, where the gold is.
 - :מהב האָרֵץ ההוא טוב שם הבּדלָח ואָבֵן הְשָהם: 12 (The gold of that land is good; bdellium is there, and lapis lazuli.*)

- נעוגב: And the name of his brother was Jubal; he was the ancestor of all who play the lyre and the pipe.
- נצלה גִם־הְוֹא לַלְּיָה לְּאֶן לְּעָשׁ כְּלִּ־חְרָשׁ נְחְשָׁת וּבְרֵזֶל 22 As for Zillah, she bore Tubal-cain, who forged all implements of copper and iron. And the sister of וַאַחוֹת תּוּבַל־קיוַ נַעֲמַה: Tubal-cain was Naamah.
 - ניאמר למך לשלו עדה וצלה שמען קולי נשי למך האזנה 23 And Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, אַמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגִּתוּ לִפּצְעִי וְיֶלֶד לְחַבַּרָתִי:
- hear my voice; O wives of Lamech, give ear to my speech. I have slain a person for wounding me, And a lad for bruising me.
 - :בְּיִם וְשִׂבְעָה וְשָׂבְעָה וְשִׂבְעָה (בִּי שִׁבְעָתְיִם יָקִם־קּיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִּׁבְעָה (בי שִׁבְעָה יִשְׁבְעָה וְשִּׁבְעָה וְשִּׁבְעָה (בי שִׁבְעָה וְשִּׁבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְשִּבְעִים וְשִּבְעָה וְשִּבְעִים וְשִּבְעָה וְשִּבְעָה וְיִם וְשִּבְּעָה וְשִּבְעִים וְשִּבְעִה וְיִים וְשִּבְעִה וְיִים וְשִּבְּעִה וְשִׁבְּעִים וְשִּבְּעִה וְשִּבְּעִה וְשִּבְּעִים וְשִּבְּעִים וְשִּבְעִים וְשִּבְּעִה וְיִים וְיִבְּיִם וְשִּבְעִים וְשִּבְּעִה וְיִּבְּיִם וְשִּבְעִים וְשִּבְעִה וְיִּבְּעָה וְיִּבְּיִם וְּשִּבְעִים וְשִּבְּעִה וְיִּבְּים וְשִּבְּעִים וְשִּבְּעִים וְשִּבְּעִים וְשִּבְּעִה וְּבְּיִּם וְּשִּבְּעִים וְשִּבְּעִים וְּשִּבְּעִים וְּשִּבְּים וְשִּבְּיִם וְּעִים וְּבְּעִים וְשִׁבְּעִים וְּשִּבְּעִים וְּעִּבְּיִם וְּיבְּיִים וְּעִּבְּיִם וְּיבְּיִים וְּעִּבְּים וְשִׁבְּיִבְּיִם וְשִּבְּיִים וְשִּבְּיִים וְעִיבְּיִים וְעִיבְּים וְשִּבְּיִים וְּישִׁים וְשִּבְּיִים וְּעִבְּיִים וְּעִּבְּיִים וְּעָּבְּיִים וְשִׁבְּיִּים וְעִיבְּבְּעִים וְשִּבְּיִים וְשִּבְּיִים וְּעִּבְּים וְּעִּבְּיִים וְּעִּבְּים וּבְּיִים וְּעִבְּיִים וְּעִּבְּיִים וּבְּיִים וּבְּבְּים וּבְּבְּיִים וְּבְּבְּיִים וְּעִבְּיִים וְּבְּיים וְּעִבְּיִים וְּשִּבְּים וּבְּיבְּים וְּשִּבְּים וְּעִּבְּים וּבְּבְּים וְּעִּבְּים וְּעִּבְּיִים וְּעִּבְּיִבְּים וְּעִבְּים וְּשִּבְּיִים וּבְּבְּים וְּבְּבְּים וְּבּבְּיִים וְּבְּבְים וּבְּבְיבִּים וּבְּבְּים וּבְּבְּים וְּיבְּבְּים וְּבְּבְּים ו seventy-sevenfold."
- 25 וַיַּדַע אָדָם עוד אֶת־אָשׁתוֹ וַתַּלֶד בֵּן וַתְקרָא אֶת־שׁמוֹ שַׁת כַּי שַׁת־לִי אַלהִים זַרַע אַחֵר תַחַת הַבַל כַּי הַרָגוֹ קיַן:
 - Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, meaning, "God has provided me with* another offspring in place of Abel," for Cain had killed him.
- 26 And to Seth, in turn, a son was born, and he named
 - him Enosh. It was then that הוהי began to be invoked by name.

5

- זה ספר* תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה
- This is the record of Adam's line.—When God created humankind, it was made in the likeness of God:
- 2 זַכַר וּנִקבַה בִּרָאָם וַיִּבָרֶךָ אֹתָם וַיִּקרָא אֶת־שֹמֵם אָלָם בִּיָוֹם הִבְּרָאָם:
- male and female were they created. And when they were created, [God] blessed them and called them Humankind.* —
 - ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויהרא 3 :אַת־שׂמוֹ שַׂת
- When Adam had lived 130 years, he begot a son in his likeness after his image, and he named him
 - וַיִּהַיִּוּ יִמֵי־אָרָם אָחֵרֵיּ הוֹלִידִוּ אֲת־שֵׁת שׁמנָה מֵאִת שׁנָה וַיִּוֹלֵד בנים ובנות:
- After the birth of Seth, Adam lived 800 years and begot sons and daughters.
 - 5 וַיָּהְיוֹ כַּל־יִמֵי אָדָם אֲשֵר־חַי תִּשַע מֵאוֹת שׁנָה וּשׁלשִים שׁנָה וימת:
- All the days that Adam lived came to 930 years; then he died. :ניחי־שת חמש שנים ומאת שנה ניולד את־אנוש: When Seth had lived 105 years, he begot Enosh.
- וַיִחִי־שַׂת אַחֵרֵי הוֹלִידִוֹ אַת־אַנוֹשׁ שַבַע שַנִים וּשַמנַה מַאוֹת שַנַה וַיִּוֹלֵד בַּנִים וּבַנִוֹת:
- After the birth of Enosh, Seth lived 807 years and begot sons and daughters.
- 8 ויהיוֹ כל־ימי־שת שתים עשרה שנה ותשע מאות שנה וימת:
 - All the days of Seth came to 912 years; then he
 - 9 ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את־קינן:
- When Enosh had lived 90 years, he begot Kenan.
- ויחי אנוש אחרי הולידו את־קינן חמש עשרה שנה ושמנה מאות שנה ניולד בנים ובנות:
- After the birth of Kenan, Enosh lived 815 years and begot sons and daughters.

- that winds through the whole land of Cush. e one second river is Gihon, the one it the second river is רְשִׂם־הַנְּהָרִ הַשַּׁלָי נִיּחְלוֹ הָוּא הַסֹלבֶב אֶת כָל־אֶרֶץ כְּוּשֹּׁ:
- the Euphrates. that flows east of Asshur. And the fourth river is e oe the third river is Tigris, the optil 14. The name of the third river is Tigris, the one
- to till it and tend it. ידי Settled the Human in the garden of Eden, ווה God יהואקים אָקידִים אָקידִים בּנְרַדְיַלָּרְ לַגָּרַלְן לֶעָבְרָה וּלְשְׁמָרָה:
- every tree of the garden you are free to eat; Of And God Tirk אָלִלוֹים עַל־יַזְאָרֶם לֵאׁמֶר מִכָּל עֵץ־יַגָּן אָכָל תֹאבֶל: און אַ And God Tirk Human, saying, "Of
- it, you shall die." you must not eat of it; for as soon as you eat of
- alone; I will make a fitting counterpart for him."
- but no fitting counterpart for a human being was the birds of the sky and to all the wild beasts; אלם שַמִּנִוּ לִכְלִידִּבְּּהַמִּלִּ נּלְעָנִיף הַשָּׁמָים בּלְכִלְ חַיֵּנִי הַשְּׂרֶה O נִינְקְאָ הַשְׁמַנְים לְכִלִידִבְּהַמַלִּינִ רּלְעָנִיף הַשְּׁמָים בּלָכִל חַיֵּנִי הַשְּׂרֶה creature, that would be its name. and whatever the Human called each living
- closed up the flesh at that site. אַרוֹלִי So God יהודי cast a deep sleep upon the Human; and, אינון אַקרָי װוּקרַקּיר וַקרָלָר אַלרָי װוּקרַקָּר קַלָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקַּר הַקַרָּ קצְלָּלְלִיי וַקְּרָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקָּר הַקּר.
- taken from the Human into a woman, bringing her to
- called Woman,* For from a Human* was she taken." bonesAnd flesh of my flesh.This one shall be
- wife, yet they felt no shame. and his and Human* and his "the Human were naked, the Human and his
- woman, "Did God really say: You shall not eat of beasts that God 7717 had made. It said to the ווְהַנִּיל הַנְיל הַנְיל הַשְּׁלָי אֲשֶׁר עֶשֶׂה יְהְוֹה Now the serpent was the shrewdest of all the wild און גאַ הְילִיה אֲשֶׁר אָשֶׂר יְהוֹה אֶלְהַיִּם

any tree of the garden?"

3

- קקביעי הוא פקת:

- יוסס put as for the tree of knowledge of good and bad, דימַלֶּץ הַלָּג לָא הֹאָכֶל מִמֶּנּי כָּי בְּלֶוֹם אֲכָלְן מִמֶּנִּי מַוֹי
- to be אָלַוֹיִם אָדִיםַ בָּיַלִי אָקֶשָׁר־יַלִּי אָנָם Eod זון. אָלַוֹיִם אָלַבְיַל אָרֶעָרַ אָלָרַים אָדָרַ אַ
- them to the Human to see what he would call them; ַנּיָבַאָ אֶלְ-הַאָּלְם לִלִאֹנִת עַבּייִקְרָא־לָוֹ וְכִלְ אֲשֶּׁר יִקְרָא-לָוֹ הַאָּדָם נֶפֶשִ beasts and all the birds of the sky, and brought hity הוון fith earth all the wild fith with fith fith fith formed out of the earth all the wild.
- וּלְאֹבֶם לְאַ-עֹגֹּא מֹזִב כֹּוֹלִבֹּוּ:
- עצלעליו ויסנר בשר תחקר החקניה:
- And God that had been the side that baken בא וְיָבֶן יְהֹוָה אֱלִידִים | אֱת־הַצֵּלֶעְ אֲשֶׂר־לָקֶה מִן־הַאָקָם לִאשָׂה וִיְבִאָהָ
- אַעַּוֹה כָּי מֵאִישׁ לַקְּחָה־זִּאִת:
- clings to his wife,* so that they become one אָר עַל־כַּן יָעָנִיע אָתי אָבִיי וְאָרִאַלַיִּינִי וְאָרִאַלַיִּינִי אָרִיאַלַיִּינִי אָרִיאַלַיִּינִי וְאָרִיאַלַיִּינִי וְאָרִיאַלַיִּינִי וְאָרָיאַלַיִּינִי וּאָרִיאַלַיִּינִי וּאָרָיי אַנִּינִי אָרַיאַ מוסל mother and
- וֹגָאמֹרְ אُלְ-נַאֹּמְנִי אַלֹּ כֹּי-אַעֹּר אֵלְנִיִּם לָא עִאַלִין עֹכֹּלְ מַלֵּ מַלֵּ מַלֹּ וַנַּוֹּ

- Cain was much distressed and his face fell.
- why is your face fallen? את איתא אליקין לְמָה חָרָה לָךְ וָלְמָה נִפְּלָי פָּנֶירָ: And הוהי baid to Cain, Why are you distressed, And
- urge is toward you, Yet you can be its master." you do not do rightSin couches at the door;Its
- אוויין פולא ביהילוסדם איו.. Sa (Sain said to his brother Abel ...* and when they self agil, ניקם קין אָל־דֶבֶל אין יויין ניָקרְּ בְּּהְיִלְּתִם בַּשָּׁלֶה נִיְקם קין אַל־דֶבֶל אַחְיִי נְיָהְיָ בַּּהְיִּלְתַם בַּשָּׁלֶה נִיְקם קין אַל־דֶבֶל.
- And he said, "I do not know. Am I my brother's
- cries out to Me from the ground!
- brother's blood from your hand. ground,* which opened its mouth to receive your אָריפֿיה לקַחָת אָח־פֿיה Therefore, you shall be more cursed than the Therefore, you shall be more cursed than the
- wanderer on earth." strength to you. You shall become a ceaseless ts ill the soil, it shall no longer yield its בי תְשָׁרִי אָתִידִיאָרִלוּה לְאִרִּפְּוּ תַּתִּיכֹּוְה לֶךְ נֶעָ וָנֶד תְּהְיָהָי בָּאָהֶץ:
- oo great to عنا is too great to "لا" , הוהי ot bias aid to " إنْهرود קין אֶל־יִהוָה בָּרָוֹל עֲוֹנִי מִנְשִׂא:*
- restless wanderer on earth—anyone who meets me may and I must avoid Your presence and become a
- nit a mark on Cain, lest anyone who met him Cain, sevenfold vengeance shall be exacted." And T promise, if anyone kills ازنهر to him, "I promise, if anyone kills ازنهرت زار بازات رُجرا چرا تاریر جرار تاریر از ترکی از ت
- land of Mod, east of Eden. או או או או או או או הוהי and settled in left the presence of הוהי and settled in the presence of הוהי או הוהי
- Enoch. And he then founded a city, and named the
- and Mehujael* begot Methusael, and Methusael begot
- one was Adah, and the name of the other was
- אָרָלָ וּמִקנֶה: OS Adah bore Jabal; he was the ancestor of those who
- dwell in tents and amidst herds.

- י אָלָל יְ אָלִי אָלִאָי אָנָאָן אָלָאָדְיִנְלָאַ אָלָאָ אָלָאָוֹ אַלָּאָלָאָן אָלָאָ אָלָאָן נָפְלָּלְ פָּלָי 🤰 prt to Cain and his offering [God] paid no heed.
- עִּׁמִּנְלַעְוּ נִאַעַבַּ עִּׁלִמִּלְ-בַּוֹנְ: it jud.fliftus is splift.flagir ob woy ii ,ylevus * ר הַלִּוֹא אִם־הַיִּטִיבׁ שִׁאַת וָאִםׁ לָא תַיִּטִיב לַפֶּתָּה הַמָאָת רֹבֵץ וְצִלֶּילָ
- אַרָל אָל יַהָעָל אָלי אָלי דָילָאמָי אָרָל אָל יַהָעָל אָרָל אָל יַהָלָאמָי אַרָל אָל יַהָעָל אָרָל אָל יַהָל אָרָל אָליי הָשֹׁמָר אָרָל יַאָל יַהָלאמָי אָרָל יַאַ יָהָלָאַני הָשֹׁמָר אָרָל יַאָל יַהָלאָני הַשֹּׁמָר אָרָל יַאָל יַהָלאמָי אַרָל יַהָלאמָר אָרַל יַהָּאמָר אָרַל יַאָל יַהָלאמָר אָרַל יַהָּאמָר אָרַל יַבָּל יַאָל יַהָלאמָר אָרַל יַהָּאמָר אָרַל יַהָּאמָר אָרַל יַהָל יַבְּל יִבְּל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּל יִבְּיל יִבְּל יִבְּל יִבְּל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּעָל יִבְּיל יְבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יְבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבּיל יִבְּיל יִבּיל יְבְיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יִבְּיל יְבִיל יִ
- יאבוליציבן ציְקילי אַליָלן ציְעָקָי מוּלַדְאַדְעָן: יוּסְלּ אוֹסְלָ אַלוֹין אַרְקָאָדָן אוֹסְלּ אוֹסָל אוֹסיל אוֹסָל אוָל אוֹסָל אוֹסָל אוֹסָל אוֹסָל אוֹסָל אוֹסָל אוָל אוָל אוֹסָל או

- לא וֹנֹגְ בֹּאְנֹגֹּוֹ וֹנוֹגַנִי כֹּלְ-עִּגֹּאֹג גַּנוּנִלֶּנֹג: fince You have banished me this day from the soil, זור דון נַרְשְׁתִּ אַתִּי הַלִּים מֵעֶל פְנָי הָאָרָמָה וֹמִפָּנִיךְ אֶמְתָּרִ וֹתִּלִּ
- לְלַּגְּן אָנִע לְבֹלְעַגַּ עַכּנִעַ-אָעַנִ כַּלְ-עָגָּאַנִ:
- city after his son Enoch. נגללא שָּׁם דַּלְּיר כִּשָּׁם בָּנָוֹ חֲנִוֹרָ:
- אַני־מִתְוּשְׁאַל וּמְתוּשִׂאַל יָלָר אָני־לָמֶךְ: יופ To Enoch was born Irad, and Irad begot Mehujael, אוֹד וֹלְבֶוֹר לְשְׁבוֹלוֹרְ אֶל הַלֶּיר בְּלֶר לִ

- ליהנחש מפרי עץ־הגן נאכל: 2 The woman replied to the serpent, "We may eat of the fruit of the other trees of the garden.
- ומפרי האל אָמָר אַלהֹים לא תַאכלוּ ממֵנוּ ולָא ומפרי העל אָמָר אַלהִים לא תַאכלוּ ממֵנוּ ולָא . It is only about fruit of the tree in the middle תגעו בו פן־תמתון:
 - of the garden that God said: 'You shall not eat of it or touch it, lest you die."

 - אל־הַאְשַה לֹא־מוֹת תִמְחוּן: 4 And the serpent said to the woman, "You are not going to die,
- 5 כי ידע אַלהים כי ביום אַכלכם ממנו ונפקחו עיניכם והייתם כאלהים ידעי טוב ורע:
- but God knows that as soon as you eat of it your eyes will be opened and you will be like divine beings who know* good and bad."
- ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה־הוא לעינים ונחמד העל להשליל וַתְקָח מִפְרִיו וַתֹאכַל וַתְתָן גַּם־לְאִישָׁה עמָה
- When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate.
- תְאַלָּה וַיַּצְשִׂוּ לָהֶם חֲגֹרְת:
- ז הופלקתנה עיני שוניהם ויַדְעוּ כִּי עִירָמִם הָם וַיִּתְעּרּ עִינִי שׁנִיהָם וַיָּדְעוּ כִּי עִירָמִם הָם וַיִּתְפְרוֹ עֵלָה Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loincloths.
- וישמעוו את־לול יהוה אלהים מתהלך בגן לרוח היום ויתחבא הַאָלָם וִאִשׁתוֹ מִפְנֵי יִהוָה אֵלֹהִים בַתוֹךְ עִץ הַנְּן:
- They heard the sound of God הוהי moving about in the garden at the breezy time of day; and the Human and his wife hid from God הוהי among the trees of the garden.
- 9 God הוהי called out to the Human and said to him, "Where are you?"
- 10 He replied, "I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I
- אַכל־מִמֵנוּ אַכְלְתָ:
- ילַבְלַתִּי (אַנְיתִיךְ לָבְלַתִּי "Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?"
- ואכל:
- עמְדִי הַוּא נְתְנָה־לָּי מְן־הַעְץְ 12 The Human said, "The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate."
- :השיאני ואכל
- said to the woman, "What is this you ולאמר הווי אלהים לאשה מהדאת עשית והאמר האשה הנחש have done!" The woman replied, "The serpent duped me, and I ate."
- מכַל־הַבַּהַמָה וּמַכַל חַיָּת הַשַּׁדָה עַל־גַּחֹנָךָ תַלֶּךְ וִעְפַר תֹאכַל כַּל־יִמֵי
 - said to the serpent, "Because you did" ולּאמֵל יְהוֹרָה אֲלֹהְיִם וּ אֲלֹ־הַנְּחָשׁ כִּי עִשִיתְ זֹאת אָרְוּר אָתְה this, More cursed shall you be Than all cattle And all the wild beasts:On your belly shall you crawlAnd dirt shall you eatAll the days of your life.
 - ישופך ראש ואתה תשופנו עקב:
 - 15 I will put enmityBetween you and the woman,And between your offspring and hers;They shall strike at your head. And you shall strike at their heel."

- 16 And to the woman [God] said, "I will greatly ואל־אישר תשוקתר והוא ימשל־בר:
 - expandYour hard labor—and your pregnancies;In hardship shall you bear children. Yet your urge shall be for your husband, And he shall rule over vou."*
- 17 וּלִאָדָם אָמַר כִּי־שַמַעת לָקוֹל אָשַתֵּרָ וַתֹּאכַל מִן־הַעָּץ אֲשַר צַנִּיתִיךָ לַאמֹר לָא תֹאכֶל מִמַנוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמַה בַּעבוּרֶךָ בִּעצְבוֹן תאכלנה כל ימי חייך:
- To Adam [God] said, "Because you did as your wife said and ate of the tree about which I commanded you, 'You shall not eat of it,'Cursed be the ground because of you; By hard labor shall you eat of itAll the days of your life:

 - בה השבה: וקרץ ודרדר תצמיח לך ואכלת את עשב השבה: 18 Thorns and thistles shall it sprout for you.But your food shall be the grasses of the field:

his wife, and clothed them.

- 19 בַּזֶעָת אַפַּירָ תִאכַל לַחֵם עָד שוּבַרָ אֵל־הָאַדָּמַה כִי ממֵנָה לַקְחִתְ כי־עפר אתה ואל־עפר תשוב:
- By the sweat of your browShall you get bread to eat.Until you return to the ground—For from it you were taken. For dust* you are, And to dust you shall return "
 - יי: זיָקר, אָם כִּל־חִי: The Human named his wife Eve,* because she was the
 - mother of all the living.* בום: מול מאדם ולאשתו בתנות עור וילבשם: And God ההי made garments of skins for Adam and
- ועתה ו פורישלח ידו ולקה גם מעץ החלים ואכל וחי לעלם:
- הוהי said, "Now that humankind has become נַיִּאמֶר וְיָהוֹה אֲלֹהִים הַן הָאָדֶם הַיְהֹ כְאַתַּדְ מְלֵנִּוּ לְדֶעָת טְוֹב וְרָע like any of us, knowing good and bad, what if one should stretch out a hand and take also from the tree of life and eat, and live forever!"
 - 23 נַיִשַלְּחָהוּ יִהוָה אֱלֹהִים מגַּן־עָדֵן לַעַבד אֱת־הַאֲדָמַה אֲשֵׁר לַקְח
- So God הוהי banished humankind* from the garden of Eden, to till the humus* from which it was taken:
- הַתַּבֶב הַמְתַהַפַּבֶת לְשַמֹּר אֲת־הַבַּךְ עֵץ הַחַיִים:
- יוָאָרֶשׁ אָת־הָּלָבִים (אַר לְּגַרְעלְדָן אָת־הַּלָּבִים (אַת לְהֵט 24 it was driven out; and east of the garden of Eden were stationed the cherubim and the fiery ever-turning sword, to guard the way to the tree of life.

4

- ותּלֶד אַת־קֹין וַתֹּאמר קְנְיתי Now the Human knew* his wife Eve, and she
 - conceived and bore Cain, saying, "I have gained" a person* with the help of* הוהי."
- בָּד שְׁבָּד וְּלָּיָן הִיָּה עֹבֶד (וְיָהִי־הֶּבֶל וְיָהִי־הֶבֶל וְיָהִי־הֶבֶל וְיָהִי־הֶבֶל וְיָהִי־הֶבֶל וְיָהִי־הֶבֶל וּלָין הִיָּה עֹבֶד She then bore his brother Abel. Abel became a אַדמַה:
 - keeper of sheep, and Cain became a tiller of the
 - 3 ניָהִי מַקַץ יָמֵים וַיָּבֵּא לְיָן מַפַּרִי הָאֲדָמַה מַנָחָה לִיהֹוָה:
- In the course of time, Cain brought an offering to הוהי from the fruit of the soil;
- והבל הביא נסיהוא מבכרות צאנו ומחלבהן וישע יהוה אליהבל וִאֵל־מִנְחָתִוֹ:
- and Abel, for his part, brought the choicest of the firstlings of his flock. הוהי paid heed to Abel and his offering.